

E12 - I found the place where I belong

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Don't tell me the new ally you gained was...

[00:09] ---

Take it however you like.

[00:13] ---

Fine.

[00:14] ---

I'll hear you out before making judgment.

[00:18] ---

Continue.

[00:20] ---

How did the Phantom Thieves resolve their business with Junya Kaneshiro?

[02:08] ---

The students got suspicious when I asked where they hang out after school.

[02:14] ---

I just wanted to get some insight.

[02:19] ---

I don't know enough about anyone else,

[02:23] ---

so I'd like to close the distance between us and make myself more useful.

[02:29] ---

Let's go somewhere next time.

[02:31] ---

Karaoke or an arcade?

[02:34] ---

Maybe we'll find students there.

[02:39] ---

That makes sense.

[02:41] ---

Then maybe I'll have you take me.

[02:48] ---

Is it always like this?!

[02:50] ---

Don't you guys have a plan?!

[02:52] ---

Um, we go in, have a look around,

[02:55] ---

and if there's something of note,
we use the Navigator...

[02:57] ---

And if there're Shadows,
we kick their asses!

[03:00] ---

I see. I have a feeling
I'll be useful to this team.

[03:07] ---

Feels like we're only gettin' better
at running away.

[03:11] ---

Not sure what that says
about us as Phantom Thieves...

[03:16] ---

Yeah, right?

[03:19] ---

Yo!

[03:20] ---

No need to yell.

[03:23] ---

How's it goin'?
Getting your time down at all?

[03:32] ---

Looks like there's another level
below this one.

[03:44] ---

It's been a while since such a nice day.

[03:49] ---

Yeah.

[03:56] ---

Um...

[03:57] ---

I'm really sorry for everything!

[04:05] ---

Takamaki-san?

[04:06] ---

I blamed you for
the incident with Kamoshida...

[04:11] ---

Well, I wanted to apologize for that...
for a while now.

[04:18] ---

I think the two of us are pretty similar.

[04:22] ---

I was unable to save anyone,
even though I should've.

[04:26] ---

But I didn't want to take fault,
so I shifted the blame off of myself.

[04:31] ---

Sound familiar?

[04:33] ---

So... You want to call it even?

[04:38] ---

I guess so.

[04:40] ---

Let's just leave it in the past, okay?

[04:43] ---

Sure!

[04:45] ---

Hey, from now on, can I call you Ann?

[04:48] ---

Huh? Th-Then I'll do the same, M-Makoto.

[04:52] ---

That's so embarrassing!

[04:58] ---

Carmen!

[05:05] ---

Johanna!

[05:16] ---

S-Scary...

[05:17] ---

This looks promising.

[05:19] ---

No, I think it's a bit more scary.

[05:25] ---

This place was bare without a TV.

[05:28] ---

And it's got a built-in video player!

[05:30] ---

Why did I have to help carry it in?

[05:33] ---

I put it on your tab!

[05:35] ---

What?!

[05:40] ---

Idiot, not there!

[05:42] ---

No, it looks more beautiful here.

[05:49] ---

Next?

[05:50] ---

Hold on.

[05:51] ---

"2" at the end.

[05:58] ---

*If I don't become richer,
I'll lose to someone bigger!*

[06:04] ---

I'm no longer the person I used to be!

[06:07] ---

What's that?

[06:08] ---

It sounds like the voice of his heart...

[06:11] ---

He really believes only having money
can show his worth... Pitiful man.

[06:16] ---

Crap!

[06:18] ---

So this is where everyone hangs out.

[06:21] ---

I had no idea.

[06:25] ---

No way!

[06:34] ---

I got another demand from Kaneshiro.

[06:37] ---

I have three days left.

[06:38] ---

I see.

[06:41] ---

That was perfect. To blow off steam.

[06:44] ---

You're the type that really gets into it.

[06:47] ---

Even I'm surprised.

[06:49] ---

I would've never even thought
about going there before.

[06:52] ---

It might be thanks to you
that I was able to change.

[06:55] ---

And maybe not just me,

but the others, as well.

[07:03] ---

Where will you take me next?

[07:12] ---

There it is! Treasure!

[07:15] ---

That?

[07:17] ---

Not yet. It hasn't materialized.

[07:19] ---

We'll need to leave a calling card.

[07:22] ---

Calling card...

[07:24] ---

I see.

[07:26] ---

Making the target believe that the Treasure is in danger will cause it to materialize.

[07:31] ---

A bold but simple trick.

[07:33] ---

Damn, you catch on quick...

[07:35] ---

Th-That's it! Pretty simple, right?

[07:39] ---

Hey, your face is twitching there.

[07:41] ---

The problem is getting Kaneshiro to see the calling card.

[07:45] ---

He just has to see it, right?

[07:48] ---

Then it's easy.

[07:53] ---

"Sir Junya Kaneshiro,
the money-devouring sinner of gluttony...

[07:59] ---

You indulge in scamming others with
horrendous methods that target minors.

[08:03] ---

We have decided to make you confess
all your crimes with your own mouth.

[08:08] ---

We will take your
distorted desires without fail.

[08:11] ---

From the Phantom Thieves."

[08:14] ---

This is bad...

[08:16] ---

What of it?

[08:18] ---

Phantom Thieves?

[08:20] ---

Don't make me laugh!

[08:23] ---

Putting them up all over guarantees
one of Kaneshiro's stooges will inform him.

[08:27] ---

You're a sharp one!

[08:28] ---

Ryuji, you should follow her example.

[08:30] ---

Hey, I'm the one who posted it everywhere!

[08:33] ---

It was tough doin' it without gettin' caught!

[08:36] ---

The stage is set!
It's about that time.

[08:39] ---

We're going up against
a truly horrible criminal this time.

[08:43] ---

Couldn't ask for anything better!

[08:45] ---

Especially now that we got
our awesome new member!

[08:47] ---

Evil adults are nothing more than garbage,
and I am not better...

[08:52] ---

I swear, I will resolve this!

[08:54] ---

We're certainly fired up.

[08:56] ---

Let's go.

[08:58] ---

Wh-What the hell?!

[09:01] ---

He changed the entire room
into a safe so quickly!

[09:05] ---

Greetings.

[09:08] ---

Welcome to my private city bank.

[09:10] ---

Kaneshiro!

[09:12] ---

We finally made it here!

[09:14] ---

Now we're gonna kick your ass
and change that rotten heart of yours!

[09:18] ---

My heart's already been changed.

[09:21] ---

I went through shit until I crawled
my way out of the dregs.

[09:26] ---

Now it's my turn to profit on everyone else!

[09:28] ---

It's always the fools who get tricked!
Only the clever come out on top!

[09:33] ---

Fools must pay for their foolishness!

[09:36] ---

Fools will always be fools!

[09:39] ---

Fools!

[09:45] ---

Th-That's pretty creepy!

[09:48] ---

You people are slaves.

[09:50] ---

I hope you're ready to work
for the rest of your lives.

[09:53] ---

I'm gonna swarm all over you
and squeeze out every last penny!

[10:06] ---

A filthy fly on dirty money...

[10:08] ---

Get out of my face!

[10:12] ---

Here we go, you little shits, yo!

[10:21] ---

Yo-yo-yo, that doesn't hurt a bit, yo!

[10:24] ---

Your fierce attacks
are like a handful of thumbtacks!

[10:29] ---

Cocky bastard...

[10:31] ---

Now my counterattack begins,
like steel pork skins!

[10:34] ---

Move out, pig snout!

[10:44] ---

What the hell is that?!

[10:46] ---

A pig?!

[10:47] ---

Not just any pig!

[10:48] ---

My swine-model defensive mechanoid,
Piggytron!

[10:54] ---

Some pig, huh?!
He had a secret weapon!

[10:58] ---

Yo-yo-yo, anyone who defies me, yo,
gets the old heave-ho!

[11:08] ---

And so you brats find
there's real hell to pay,

[11:11] ---

you're all gonna die, but have a nice day!

[11:13] ---

Dammit, he's not even givin' us
a chance to fight back!

[11:19] ---

I'll create a distraction by charging him.

[11:21] ---

Wait!

[11:24] ---

Money?

[11:25] ---

He's obsessed with money, right?

[11:27] ---

I see. You're on point, Panther!

[11:30] ---

It's time for the finale, yo!

[11:33] ---

Piggytron! Super VIP Form!

[11:42] ---

Crap!

[11:49] ---

Panther!

[11:50] ---

Okay!

[11:53] ---

Carmen!

[11:59] ---

What the hell are you doing, yo?!

[12:01] ---

What a waste!

[12:04] ---

Now!

[12:04] ---

Steal it, Kidd!

[12:07] ---

All right! Passing the baton, yo!

[12:10] ---

Roger!

[12:17] ---

Show him your might, Zorro!

[12:25] ---

Blow him up, Goemon!

[12:31] ---

Dammit!

[12:33] ---

Don't think I'm a pushover, yo!

[12:39] ---

I'm counting on you!

[12:40] ---

Okay! I'll do it!

[12:49] ---

Here's your chance!

[12:50] ---

Leave it to me!

[12:55] ---

Nue!

[13:12] ---

Smash it to pieces!

[13:25] ---

I just wanted a place to belong.

[13:28] ---

I'm stupid, poor, ugly...

Money's all I got.

[13:34] ---

As long as I've got money,

I'll have a place to belong!

[13:37] ---

You don't get to victimize other people!

[13:41] ---

Everybody struggles!

So quit actin' like you're alone!

[13:45] ---

You'll have a place to belong.

[13:47] ---

Somewhere you can make amends,
for the rest of your life.

[13:50] ---

Seriously?

You guys don't have any tact.

[13:54] ---

Especially with that incredible power...

[13:57] ---

You can change people's hearts.

[14:00] ---

You can do whatever you want.

[14:02] ---

That's true.

[14:04] ---

Just being able to do that
probably makes us villains.

[14:08] ---

But we don't intend to use our powers
to satisfy our desires.

[14:12] ---

We're not like you!

[14:15] ---

Where do you find meaning
in that naive sense of justice?

[14:20] ---

Even when there's already someone
taking full advantage...

[14:23] ---

There's already someone?

[14:26] ---

They use other people's Palaces
to do whatever they damn well please.

[14:31] ---

Psychotic breakdowns, mental shutdowns...

[14:34] ---

Anything goes.

[14:36] ---

Hey, I'm sick of hearin' your nonsense!

[14:42] ---

You'd better be careful of
the man in the black mask.

[14:47] ---

Your powers are nothing compared to his.

[14:53] ---

Black mask?

[14:55] ---

To think someone other than us
could go into Palaces...

[15:02] ---

We'll think about it later!
No time right now!

[15:05] ---

I can't get enough! This feels great!

[15:08] ---

She said we're outta time, you alley cat!

[15:12] ---

You shouldn't throw animals, dammit!

[15:14] ---

Let's just get a move on!

[15:15] ---

Pile in as much as you can!

[15:21] ---

There's no road!

[15:30] ---

Is everybody okay?

[15:32] ---

Yeah.

[15:34] ---

I'm fine.

[15:35] ---

Thank goodness.

[15:36] ---

Well, not everyone...

[15:39] ---

Yikes! The signal's gonna change!

[15:43] ---

It's open!

[15:45] ---

This is...

[15:46] ---

H-How much is it?!

[15:48] ---

If one stack is one million...

[15:51] ---

Then thirty million?

[15:53] ---

What?!

[15:54] ---

Ow! R-Really?!

[15:57] ---

Oh man! It'll be deluxe pork soup combo
for me from here on out!

[16:01] ---

Not to bring down the excitement,
but does this money look real to you?

[16:04] ---

What?

[16:07] ---

Children's Bank?!

[16:10] ---

I guess it's all just for show.

[16:13] ---

No way!

[16:17] ---

Still, didn't it turn out well?

[16:18] ---

We beat Shadow Kaneshiro
and we totally busted this case.

[16:23] ---

What do you mean?

[16:25] ---

An achievement?

[16:27] ---

Or maybe satisfaction?

[16:29] ---

Both!

[16:36] ---

To think the reward for the Phantom Thieves
is a sense of accomplishment!

[16:41] ---

A sense of accomplishment
is good enough for me.

[16:44] ---

Perfect. We're not normal Phantom Thieves.

[16:49] ---

We're the Phantom Thieves of Hearts.

[16:56] ---

That criminal group has been acting strange.

[17:00] ---

You may be able to nab them this time.

[17:03] ---

Make sure to involve the police
if you're going to make a move.

[17:07] ---

Be careful.

[17:09] ---

Yes, sir.

[17:13] ---

It's me. Were you sleeping?

[17:16] ---

No, it's fine.

[17:18] ---

Kaneshiro contacted me.

[17:20] ---

Kaneshiro?!

[17:21] ---

He said he's calling off our debt.

He's disposed of all the photographs, too.

[17:26] ---

I see.

[17:28] ---

My sister and her team
have taken him into custody.

[17:33] ---

Seems they didn't want him to disappear.

[17:35] ---

He is the boss of a crime syndicate.

[17:38] ---

I wouldn't put it past them to be worried.

[17:41] ---

Does this mean we succeeded
in changing his heart?

[17:43] ---

Most likely.

[17:47] ---

All we can do is believe.

[17:49] ---

That's right. Have confidence!

[17:51] ---

*In what you and everyone
did as Phantom Thieves!*

[17:56] ---

Yeah. You're right.

[18:00] ---

I hope rainy season is over soon.

[18:03] ---

Did you see the news?
A crime boss confessed everything!

[18:06] ---

THE PHANTOM THIEVES AGAIN?

[18:07] ---

Were the Phantom Thieves behind it?

[18:10] ---

That's the only explanation I can think of!

[18:12] ---

CRIME GROUP LEADER CONFESSES

[18:12] ---

Awesome!

It's so cool how they can steal hearts!

[18:17] ---

Hell yeah! Kaneshiro finally confessed!

[18:20] ---

People've been makin' a huge deal of it!

[18:23] ---

It's difficult to accept that the authorities
are taking the credit for his arrest.

[18:26] ---

But on the net, it's total Phantom Thief fever.

[18:29] ---

It's all comin' together for us!

[18:31] ---

The long-standing belief in us
is suddenly turning around.

[18:34] ---

I knew people would come around!

[18:37] ---

But hopefully all this excitement
doesn't place us on the police's radar.

[18:42] ---

It'll be fine! No way they'd find out
about that other world.

[18:46] ---

I'm also bothered by
what Kaneshiro said at the end.

[18:49] ---

That we're not the only ones
who can enter Palaces?

[18:54] ---

If that's true, we can't ignore it.

[18:56] ---

But this is Kaneshiro we're talking about.

[18:59] ---

He could've just been talkin' out his ass...

[19:05] ---

Hey, where's Makoto?

We need her advice at a time like this.

[19:09] ---

Care to explain?

[19:12] ---

I believe in what I wrote.

"The Phantom Thieves are just."

[19:16] ---

But that's impossible!

[19:19] ---

I'm simply presenting the report
of my findings to you.

[19:23] ---

If you don't believe it,
feel free to investigate them again.

[19:27] ---

However, I am resigning.

[19:31] ---

I believe that's all.
Please excuse me.

[19:41] ---

*Both the police and the prosecutor's office
were involved in Kaneshiro's arrest.*

[19:45] ---

Thank you.

[19:47] ---

*That is from the official statement
provided to this program.*

[19:49] ---

Have you been keeping up
with your studies?

[19:51] ---

Yeah, I have.

[19:52] ---

Oh...

[19:55] ---

Though... what is the point of studying?

[19:59] ---

What do you mean?

[20:00] ---

I was just wondering what
will be waiting for me at the end...

[20:03] ---

What else is there besides success?
Don't ask such childish questions.

[20:09] ---

Isn't that the man the Phantom Thieves
sent a calling card for?

[20:13] ---

I hear he confessed all his crimes.

[20:15] ---

It really was out of nowhere.

[20:18] ---

This would only make sense

if his personality changed...

[20:22] ---

But that would be impossible.

[20:25] ---

If you caught him, does it matter?

[20:28] ---

No one can take credit for his arrest
with a confession.

[20:31] ---

It could've been my chance for a promotion.

[20:41] ---

A promotion, huh?

[20:43] ---

You've changed, Sis.

[20:46] ---

But I'll be fine.

[20:50] ---

Sis, I finally found a place where I belong.

[21:03] ---

Kaneshiro was looking for a place to belong.

[21:07] ---

Everyone feels like this at times.

We're all plagued by anxiety.

[21:11] ---

Sounds like you speak from experience.

[21:15] ---

I admit that you're not just rambling.

[21:18] ---

But that doesn't mean
everything you're telling me is true.

[21:24] ---

It would seem that
I must continue my inquiry.

[23:04] ---

To have collected all these Personas...

[23:09] ---

I'm impressed.

[23:11] ---

What will come of it?

[23:14] ---

Proof.

[23:16] ---

It's unmistakable proof
that your rehabilitation is going smoothly.

[23:19] ---

That's unusual, Justine.

[23:22] ---

You're smiling.

[23:24] ---

Caroline, you're the one who's smiling.

[23:28] ---

Has something made you happy?

[23:30] ---

Me? Of course not...

[23:33] ---

Inmate!

[23:35] ---

What's that impudent look in your eye?!

[23:38] ---

As wardens, we simply feel satisfaction
in seeing your rehabilitation progress.

[23:44] ---

It is upsetting that you
find amusement in such a thing.

[23:47] ---

Know your place and put in more effort,
like a work horse!

[23:51] ---

For unless rehabilitation is achieved,
you will remain a prisoner forever!

Revision #1

Created 2024-01-02 03:03:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:03:02 UTC by whimsee